

<<交替传译>>

图书基本信息

书名：<<交替传译>>

13位ISBN编号：9787513513678

10位ISBN编号：7513513678

出版时间：2011-10

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：王丹 主编，王丹 等编

页数：323

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<交替传译>>

内容概要

《交替传译》属于广东外语外贸大学高级翻译学院国家级精品课程“英语口语译(课程系列)”的一部分，也是翻译专业本科口译系列教材之一。

之所以称系列教材，是因为在多年的教学实践当中我们发现，所谓教口译，如果不只是作为一种语言教学手段，而是培养可以上岗的口译人员，那就应该不仅仅教口译涉及的两种语言知识和对比，还要涵盖口译工作可能涉及的专题内容，更应该教授和培养口译当中应用的专门的技巧。

一门课或一本教材，要做到面面俱到，最终可能变成没有重点而且无法操作。

所以，口译课程的组织，可以根据语言展开，也可以侧重不同主题，或者以口译技巧为线索。

《交替传译》属于上述第三种，以口译技巧为主线组织教学。

该教材把口译能力看作一种信息处理能力。

为培养这种能力，《交替传译》把信息处理分为不同阶段，对每个阶段的技巧进行分解细化。

根据口译工作思路，信息处理过程可分为：信息分析——信息存储——信息转换，前一阶段是后一阶段的基础，后一阶段在前一阶段基础上进行深化；每个阶段各有不同的技巧侧重。

无论是阶段划分还是技巧分解，教材安排从宏观到微观，从抽象(大脑思维过程)到具体(语篇的翻译)，通过各种练习完成一个从量变到质变的过程，达到培养口译工作能力的目的。

<<交替传译>>

书籍目录

编者说明

教学建议

第1章 交替传译概论

第2章 交替传译之信息分析

第1单元 整体意义与逻辑结构

第2单元 信息层次

第3单元 信息筛选与整理

第3章 交替传译之笔记

第1单元 笔记的功能与本质

第2单元 笔记的过程

第3单元 笔记的原则与方法(一)

第4单元 笔记的原则与方法(二)

第5单元 笔记的符号与工具

第4章 交替传译之信息转换

第1单元 口语体篇章 英译中

第2单元 口语体篇章 中译英

第3单元 书面体篇章 英译中

第4单元 书面体篇章 中译英

第5单元 礼仪祝词英译中

第6单元 礼仪祝词中译英

第5章 职业素质与综合训练

第1单元 译前准备

第2单元 现场表现

第3单元 职业道德

第4单元 数字转换技巧

第5单元 数字句型转换

参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>